

RÉSUMÉ.

**L'histoire des colonisations israéliennes implantées sur la rive ouest
vue en terme de droit international**

Cet article examine le statut, d'après le droit international, des colonies israéliennes sur la rive jordanienne ouest et examine également la façon dont ce sujet délicat est traité par la doctrine des deux côtés du débat politique.

La rive jordanienne ouest est un territoire sous occupation militaire, de telle sorte que l'acquisition et l'usage de terres sont réglés par le droit local d'application avant l'occupation, complété par des normes édictées par l'autorité israélienne.

La majeure partie des terres qu'utilisent les colonisateurs israéliens a été mis à leur disposition par l'autorité israélienne après avoir été perquisitionnées ou expropriées pour des objectifs militaires ou après avoir été déclarées « domaine public » ou « domaine abandonné ».

Les règles du droit humanitaire qui sont applicables à cette pratique — mais pas sur les quelques achats privés effectués par les israéliens — sont le Règlement de La Haye de 1907 et la Quatrième Convention de Genève. Le Règlement de La Haye lie tous les Etats au titre de droit international coutumier, tandis que la Convention de Genève a été ratifiée par Israël. Elle lie par conséquent cet Etat, même si toutes ses dispositions ne peuvent pas être invoquées dans l'ordre juridique israélien.

L'acquisition de terres par l'autorité militaire s'accompagne d'arrangements juridiques compliqués. De ce fait, les pratiques israéliennes peuvent difficilement être condamnées sur base de l'article 23 (interdiction de saisie), 46 (interdiction de confiscation) ou 52 (les règles relatives aux réquisitions) du Règlement de La Haye.

L'article 55 du Règlement de La Haye ne semble pas non plus comprendre l'interdiction de louer ou de donner des terres à ferme à des colonisateurs. Cependant, le fait de soustraire systématiquement des terres à des Palestiniens en les déclarant « domaine public » et en les mettant ensuite à la disposition des colonisateurs israéliens n'est pas conforme à l'article 55 du Règlement de La Haye.

En donnant son soutien aux colonies, l'autorité militaire excède en outre les compétences légiférantes que l'article 53 du Règlement de La Haye laisse à l'occupant militaire pour des objectifs légitimes ou dans l'intérêt général de la population. Il est en effet établi que les modifications du droit local servent pratiquement exclusivement les intérêts des Israéliens et pas ceux des Palestiniens.

La jurisprudence israélienne a démontré que les colonies ne peuvent pas facilement être justifiées sur base de considérations de sécurité.

Une étude des faits et de la situation juridique interne sur la rive jordanienne ouest établit que les colonies soutenues par l'autorité sont implantées en violation du Règlement de La Haye et de l'esprit de la Convention de Genève, même si cette migration israélienne ne tombe pas sous les « transferts » de populations civiles que l'article 49(6) de la Convention de Genève prohibe.

La transposition du débat politique concernant les colonies israéliennes en termes de droit international nécessite une recherche des faits et des structures juridiques de la rive jordanienne ouest. De nombreux auteurs ne s'appuient pas sur une telle recherche et se bornent à une discussion concernant l'article 49(6) de la Convention de Genève, qui est formulé de manière très vague. Ceci diminue et appauvrit la discussion juridique. Une évaluation détaillée de tous les aspects de la colonisation israélienne pourrait pourtant être très utile pour définir le statut exact de chaque colonie et pour indiquer les conséquences qu'entraînerait l'illégalité des colonies au moment où le processus de paix met fin à l'occupation.

SAMENVATTING.

Het verhaal van de Israëlische nederzettingen op de Westelijke oever zoals verteld door het Internationaal recht

Dit artikel onderzoekt het statuut naar internationaal recht van de Israëlische kolonies op de Westelijke Jordaanoever en gaat tegelijk na hoe aan beide zijden van het politiek debat dit omstreden onderwerp in de doctrine wordt behandeld.

De Westelijke Jordaanoever is een grondgebied onder militaire bezetting, zodat het verwerven en gebruik van land wordt geregeld door het plaatselijk recht dat reeds vóór de bezetting van toepassing was, aangevuld door de normen die de Israëlische militaire overheid heeft uitgevaardigd. Het merendeel van het land dat Israëlische kolonisten gebruiken, werd hun door de Israëlische overheid ter beschikking gesteld na het land te hebben opgeëist of onteigend voor militaire doeleinden of na het « openbaar domein » of « achtergelaten domein » te hebben verklaard. De regels van internationaal humanitair recht die op deze praktijk — maar niet op de enkele private aankopen van terreinen door Israëlis — van toepassing zijn, liggen vervat in het Reglement van Den Haag van 1907 en de Vierde Conventie van Genève van 1949. Het Reglement van Den Haag bindt alle staten als internationaal gewoonterecht; de Conventie van Genève is door Israël geratificeerd en aldus bindend naar internationaal recht, ook al kunnen haar bepalingen niet worden ingeroepen in de Israëlische rechtsorde.

Met het verwerven van land door de militaire overheid gaan ingewikkelde juridische regelingen gepaard. Daardoor kunnen de Israëlische praktijken moeilijk worden veroordeeld op grond van de artikelen 23 (verbod van inbeslagname), 46 (verbod van confiscatie) of 52 (regeling van het vorderingsrecht) van het Reglement van Den Haag. Evenmin lijkt artikel 55 Reglement van Den Haag het verhuren of verpachten van land aan kolonisten als zodanig te verbieden. Het systematisch ontnemen van land aan Palestijnen door het « openbaar domein » te verklaren en vervolgens aan Israëlische kolonisten ter beschikking te stellen, strookt evenwel niet met artikel 55 Reglement van Den Haag. Door de kolonies te steunen gaat de militaire overheid bovendien de regelgevende bevoegdheden te buiten die artikel 53 Reglement van Den Haag regels de militaire bezetter laat voor legitieme doeleinden of in het algemeen belang van de bevolking. Het is immers bewezen dat de wijzigingen aan het plaatselijk recht bijna uitsluitend de belangen van de Israëlis en niet die van de Palestijnen dienen. Israëlische rechtspraak heeft aangetoond dat de kolonies niet eenvoudig kunnen worden gerechtvaardigd op grond van veiligheidsoverwegingen. Een onderzoek van feiten en interne juridische situatie op de Westelijke Jordaanoever maakt duidelijk dat de door de overheid gesteunde kolonies zijn neergeplant in strijd met het Reglement van Den Haag en de geest van de Conventie van Genève, ook al valt deze Israëlische migratie niet uitdrukkelijk onder de « transfers » van burgerbevolking die artikel 49(6) van de Conventie van Genève verbiedt.

De transitie van het politiek debat over de Israëlische kolonies in termen van internationaal recht vereist een zeker onderzoek van feiten en juridische structuren in de Westelijke Jordaanoever. Menig auteur steunt niet op dergelijk onderzoek en beperkt zichzelf tot een bespreking van het vaak geformuleerde artikel 49(6) van de Conventie van Genève, wat de juridisch discussie vernauwt en verarmt. Niettemin kan een gedetailleerde evaluatie van alle aspecten van de Israëlische kolonisatie erg nuttig zijn om het juiste statuut van elke kolonie te bepalen en de gevolgen aan te duiden die de illegaliteit van kolonies zou teweegbrengen wanneer het vredesproces een einde maakt aan de bezetting.

ZUSAMMENFASSUNG.

**Israelische Siedlungen in der West Bank
aus der Sicht des Völkerrechts**

Dieser Artikel kombiniert zwei Ansätze. Zum einen handelt es sich um eine Untersuchung des völkerrechtlichen Status der israelischen Gebiete in der West Bank. Zum anderen klärt er die Frage, auf welche Weise sich Rechtslehrer beider Seiten auf dieses sensible Problem zubewegen und deren « Geschichte erzählen ».

Die West Bank ist ein Gebiet, das militärisch besetzt ist, so daß zwei Rechtsbereiche Erwerb und Nutzung von Land regeln: « Kommunales » Recht aus der Zeit vor der Besetzung und dasjenige Recht, dessen Anwendung von den israelischen Behörden beansprucht wird. Der größere Teil des Gebietes der West Bank wurden den Siedlern durch israelische Behörden im Wege der « Enteignung oder Requirierung zu militärischen Zwecken » verfügbar gemacht. Teilweise wurde es auch zu « State land » oder zu herrenlosem Land erklärt. Diese Praxis — nicht etwa der seltene privatrechtliche Eigentumserwerb durch Siedler — wird durch bestimmte Übereinkommen aus dem Völkerrecht geregelt: Die Haager Konventionen und die IV. Genfer Konvention von 1949. Das Haager Recht gilt bereits als Gewohnheitsrecht, die Genfer Konvention wurde durch Israel ratifiziert, obwohl deren Regelungen natürlich nicht innerhalb der israelischen Gebietshoheit Geltung beanspruchen können.

Wegen der komplizierten Verfahren erscheint es nur schwer möglich, die Praxis der israelischen Behörden auf der Grundlage von Artikel 23(g), 46 oder 52 der Haager Regeln zu verurteilen oder davon auszugehen, die Vermietung oder Verpachtung von « State Land » an die Siedler verstoße gegen Artikel 55 der Haager Regeln. Gleichwohl kann die Wegnahme palästinensischen Bodens, die Erklärung zu « State Land » und die Übergabe an israelische Siedler nicht auf der Grundlage von Artikel 55 der Haager Regeln gerechtfertigt werden. Außerdem überschritten die israelischen Behörden mit der Unterstützung der Siedler die Kompetenzen, die Artikel 43 der Haager Regeln der Besatzungsmacht für berechtigte Zwecke oder zum Zwecke des Gemeinwohls zugesteht. Es gibt Anzeichen, daß die Ergänzungen des Kommunalrechts nahezu ausschließlich israelischen und nicht palästinensischen Zwecken dienten. Davon abgesehen hat dieser Fall die Schwierigkeiten offengelegt, Siedlungen aus Sicherheitsbedürfnissen zu rechtfertigen. Eine genaue Untersuchung der Tatsachen und der gesetzlichen Regelungen macht deutlich, daß die von der Regierung unterstützten Siedlungen Haager Recht und den « Geist » der IV. Genfer Konvention verletzen, obwohl man sicherlich nicht behaupten kann, daß den israelischen Siedlungen zugleich eine verbotene Verschleppung oder Verschickung der einheimischen Zivilbevölkerung nach Artikel 49 Absatz 6 der IV. Genfer Konvention zugrundeliegt.

Die « Übersetzung » der politischen Diskussion in die Sprache des Völkerrechts erfordert eine ganz bestimmte Analyse der Tatsachen und der einschlägigen rechtlichen Bestimmungen. Viele Rechtslehrer unterlassen dieses und beschränken sich auf eine Auseinandersetzung mit dem spärlichen Wortlaut von Artikel 49 Absatz 6 der IV. Genfer Konvention. Diese engt eine wirkliche juristische Diskussion ein. Eine ausführliche juristische Untersuchung aller Aspekte der Siedlungspraxis würde helfen, den genauen Status dieser Gebiete zu bestimmen. Dieses gilt auch im Hinblick auf die Folgen einer Unzulässigkeit nach einer denkbaren Beendigung der Besetzung als Folge des laufenden Friedensprozesses.

RIASSUNTO.

**La storia degli insediamenti israeliani nella striscia occidentale
come viene definita nella legislazione internazionale**

Questo articolo esamina lo statuto del diritto internazionale delle colonie israeliane nella Cisgiordania e studia come viene trattato questo soggetto contestato dalle due parti del dibattito politico.

La Cisgiordania è un territorio sotto occupazione militare di modo che l'acquisizione e l'uso della terra vengono regolati dal diritto locale che era già in vigore prima dell'occupazione e dalle norme promulgate dalle autorità militari israeliane. La maggior parte della terra usata dai colonizzatori israeliani gli è stata messa a disposizione dal governo israeliano dopo l'aver reclamata o espropriata a fini militari o dopo l'aver dichiarata «territorio pubblico» o «territorio abbandonato». Le regole del diritto internazionale umanitario che vanno applicate qui — ma non sulle alcune acquisite private di terreni da israeliani — sono formulate nel Regolamento de l'Aia del 1907 e nella Quarta Convenzione di Ginevra del 1949. Il Regolamento de l'Aia vincola tutti gli stati per diritto internazionale consuetudinario; la Convenzione di Ginevra è stata ratificata dall'Israele e perciò è vincolante, anche se le sue disposizioni non possono essere invocate nel quadro giudiziario israeliano.

L'acquisto di terra dalle autorità militari va di pari con regolamenti giuridici complicati e per questo è difficile condannare gli atti israeliani in base agli articoli 23 (divieto di sequestro), 46 (divieto di confisca) o 52 (regolamento delle requisizioni) del Regolamento de l'Aia. E l'articolo 55 non vieta neanche l'affitto o il leasing ai colonizzatori. Però il levare sistematico di terra ai palestinesi dichiarandola «territorio pubblico» e darla di seguito a disposizione dei colonizzatori israeliani non va insieme con l'articolo 55 del Regolamento de l'Aia. Inoltre con il loro sostegno alle colonie le autorità militari abusano delle loro competenze regolatrici lasciate dall'articolo 53 del regolamento de l'Aia all'occupatore militare per fini legittimi o nell'interesse generale della popolazione. E' un fatto che cambiamenti al diritto locale quasi esclusivamente servono gli interessi degli Israeliani e non quelli palestinesi. La giurisdizione israeliana ha provato che le colonie non possono essere giustificate in base a considerazioni di sicurezza. Un'analisi dei fatti e della situazione giuridica interna mette in evidenza che le colonie sostenute dalle autorità sono insediate contrario al Regolamento de l'Aia e allo spirito della Convenzione di Ginevra anche se questa migrazione israeliana non sia esplicitamente condannata come «trasferimento forzato di persone civili» dall'articolo 49(6) della Convenzione di Ginevra.

La trasposizione del dibattito politico sulle colonie israeliane in termini di diritto internazionale esige un'analisi dei fatti e delle strutture giuridiche nella Cisgiordania. Molti autori non si basano su una tale analisi e si limitano ad una discussione del vago articolo 49(6) della Convenzione di Ginevra, il che restringe e impoverisce il dibattito giuridico. Tuttavia una valutazione dettagliata di tutti gli aspetti della colonizzazione israeliana può essere molto utile per determinare lo statuto esatto di ogni colonia e per indicare le conseguenze dell'illegalità delle colonie quando il processo di pace porrà fine all'occupazione.

RESUMEN.

La historia de las colonizaciones israelíes establecidas en la orilla oeste en lo que se trata del derecho internacional

Este artículo examina el estatuto según el derecho internacional de las colonias israelíes en la orilla oeste jordana y examina igualmente como esta tratado este caso delicado en la doctrina por las dos partes del debate político.

La orilla oeste jordana es un territorio bajo control militar, de tal forma que la adquisición y el uso de las tierras están ordenadas por el derecho local que estaba ya de aplicación antes la ocupación, completado por normas que han sido dictadas por la autoridad militar israelí. La mayor parte de las tierras que utilizan los colonizadores israelíes, las han repartidos la autoridad israelí después de perquisas o expropiaciones con objetivos militares o después de haberlas declarados «dominio público» o «dominio abandonado».

Las reglas del derecho humanitario que se aplican a esta práctica, y no sobre las compras privadas de los israelíes, están gobernadas por el Reglamento de La Haya de 1907 y por la Cuarta Convención de Ginebra. El Reglamento de La Haya une todos los Estados bajo el derecho internacional, mismo si todas esas disposiciones no pueden ser invocadas en el orden jurídico israelí.

La compra de esas tierras por la autoridad militar va acompañada por arreglos jurídicos complicados. Por eso, las prácticas israelíes pueden difícilmente ser condenadas bajo el artículo 23 (interdicción de embargo), 46 (interdicción de confiscación) o 52 (las reglas sobre las requisiciones) del Reglamento de La Haya. El artículo 55 del Reglamento de La Haya no parece tampoco incluir una interdicción como tal de alquilar o de dar tierras para cortijos a colonizadores. También, eso de sustraer sistemáticamente tierras a los Palestinos declarándolas «dominio público» y disponiéndolas a colonizadores israelíes no está conforme al artículo 55 del Reglamento de La Haya. Dando un apoyo a las colonias, la autoridad militar sobrepasa las competencias legislativas que el artículo 53 del Reglamento de la Haya le deja al ocupante militar con objetivos legítimos para el interés general de la población. Efectivamente, está establecido que las modificaciones del derecho local sirve en práctica exclusivamente los intereses de los israelíes y no los de los Palestinos. La jurisprudencia israelí ha demostrado que las colonias no pueden ser fácilmente justificadas en base de consideraciones de seguridad. Un estudio de hechos y de la situación jurídica interna en la orilla oeste jordana, establece claramente que las colonias sostenidas por la autoridad están establecidas en violación del Reglamento de La Haya y del espíritu de la Convención de Ginebra, mismo si esa migración israelí no cae bajo los «traslados» de población civil que el artículo 49(6) de la Convención de Ginebra prohíbe.

La transposición del debate político a propósito de las colonias israelíes en términos de derecho internacional necesita una búsqueda de hechos y de estructuras jurídicas en la orilla oeste jordana. Numerosos autores no se apoyan en tal búsqueda y se limitan a una discusión a propósito del artículo 49(6) de la Convención de Ginebra, que esta formulada de manera muy vaga, lo que disminuye y empobrece la discusión jurídica. Sin embargo, una evaluación detallada de todos los aspectos de la colonización israelí podría ser útil para determinar el estatuto exacto de cada colonia y para indicar las consecuencias que ocasionarían la ilegalidad de las colonias cuando el proceso de paz le ponga fin a la ocupación.